

ПУТІВНИК ДЛЯ САМОСТІЙНОГО
ОГЛЯДУ ВИЗНАЧНИХ МІСЦЬ
УКРАЇНСЬКОЮ (UKRAINIAN)



LEGISLATIVE ASSEMBLY
of BRITISH COLUMBIA



Запрошуємо відвідати будинки Парламенту Британської Колумбії.

У цьому буклеті ви знайдете короткий огляд архітектурних та історично важливих функціонуючих споруд, в яких працює Законодавча Асамблея Британської Колумбії. Ця інформація надана, щоб допомогти вам самостійно оглянути будинки.

Будинки Парламенту разом з прилеглими ділянками розташовані на традиційних територіях мешканців Леквун'ген. Корінне тихоокеанське населення Селіш, більш відомі як аборигени Сон'ї та Есквімалти, мають багату тисячорічну культуру.

Ми сподіваємося, що вам сподобається наша екскурсія.

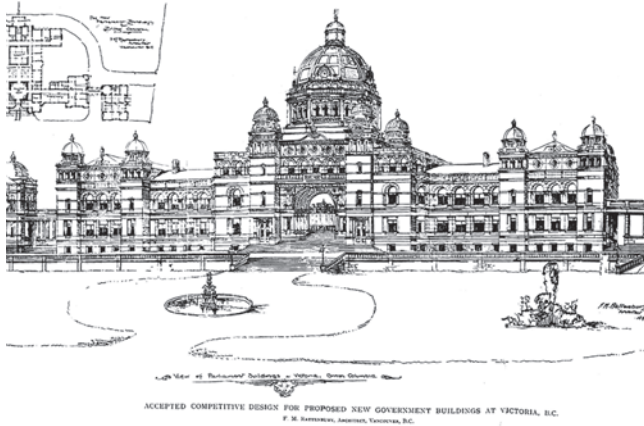


КЛІТКИ ДЛЯ ПТАХІВ

Будівництво на цьому місці перших будинків, відомих як “Клітки для птахів”, для законодавчих органів почалося у 1859 р. і було завершено у 1864 р. У пресі того часу ці будинки описані як “змішаний стиль в архітектурі, який поєднує останньої моди китайську пагоду, швейцарський котедж і дивовижні клітки для птахів в італійському стилі”.

“Клітки для птахів” продовжували функціонувати як споруди державного значення і після того, як Британська Колумбія здобула статус провінції у 1871 р. На початку 1890-х їхні розміри вже були замалі, щоб задовільнити потреби зростаючого населення.

У 1892 р. було оголошено конкурс на кращий проект нових будинків Парламенту. Із 65 проектів дизайну, надісланих конкурсантами з усієї Північної Америки, були вибрані креслення 25-річного Френсіса Мосона Ратенбері. Цей проект був його першим великим замовленням, і після його успішного завершення він ще спроектував кілька видатних споруд у Британській Колумбії.



ПРОЕКТ БУДИНКУ

Будівництво нових будинків Парламенту розпочалося у 1893 р. і було завершене в кінці 1897 р. Будинки Парламенту офіційно відкрито 10 лютого 1898 р. До цих споруд були зроблені різні добудови між 1913 і 1920 роками. Все будівництво коштувало трохи більше 2 млн. дол.

Стиль будинків Парламенту описують як “вільний класичний,” ренесанс і романський. Ратенбері проектував будинок так, щоб де тільки можливо, використовувати матеріали, які є в провінції. Сірий камінь з острова Хадінгтон – на всіх фасадах будинку, граніт з острова Нельсон використовувався в фундаменті і сходах фасаду, зараз окислені мідні купола і внутрішні кімнати, обшиті панелями із різних порід дерев, демонструють багаті природні ресурси Британської Колумбії. Шиферна плитка з затоки Джервіс спершу вкривала дах, але пізніше під час реставраційних робіт була замінена пітсбургським шифером.

Після 70 років без регулярних удосконалень та ремонту, стан будинків Парламенту значно погіршився. Дах, що протікає, гнилі дерев'яні балки і застаріла система електромережі – все вказувало на старий вік будівель. У 1972 р. уряд розпочав далекосяжні роботи з ремонту і оновленню будинків, які коштували 80 млн. дол.



НИЖНЯ РОТОНДА

У центрі кімнати на підлозі викладена вручну італійська мозаїка. У цьому ж місці встановлене традиційне каное Шквтігостел, вирізьблене Високоповажним Стівеном Поінтом, який був 28-м віце-губернатором Британської Колумбії, разом з Тоні Хантом, спадковим керівником та головним різьбярком Кваґульт. “Шквтігостел” означає безпечне місце для перепливання ріки та відображає ідею мосту між народами.

Якщо подивитися вгору, то купол досягає висоти 30.5 м (100 футів). Ратенбері вибрав восьмикутний купол в стилі Ренесанс, який відрізняє будинки Парламенту від багатьох інших круглих неокласичних куполів, що використовуються в капітоліях – будівлях державного та федерального значення США. На вершині купола стоїть двометрова статуя капітану Джорджу Ванкуверу. Статуя зроблена з кованої міді і покрита пластинами золота в 14 каратів.



Герб Британської Колумбії



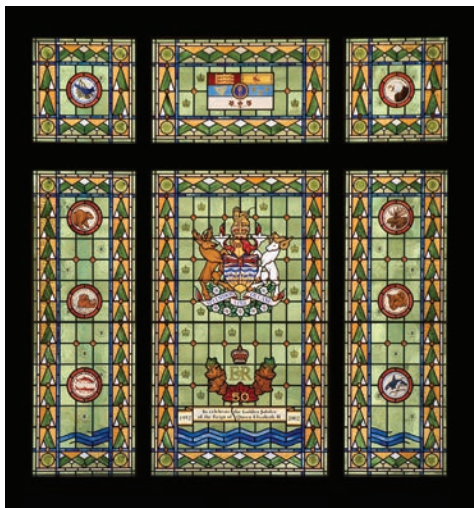
Прийнятий у 1987 р. герб Британської Колумбії включає як елементи колоніального минулого, так і чудову красу природи цієї провінції. Коронований лев стоїть на короні і представляє королівську прикрасу наверху гербового щита її Величності Королеви Єлизавети II. На щиту блакитні смуги символізують Тихий океан, а білі – вкриті снігом Скелясті гори. Сонце, що сідає, вказує на те, що Британська Колумбія - найзахідніша провінція Канади. Зліва олень вапіті (або лось) представляє колишню колонію острова Ванкувер, а великий рогатий гірський баран справа представляє колишню материкову колонію Британської Колумбії. Девіз внизу написаний латинню "splendour sine occasu", що по суті означає "Незменшувана краса" або "Краса, що не має кінця." Навколо шиї лева і внизу герба вінок із кизилу — квітка-символ провінції Британська Колумбія з 1956 р.

ЗАЛА ПОШАНИ

Сьогодні Зала пошани використовується для урочистих церемоній та прийомів, але сорок років тому там ще були службові приміщення для колишнього Управління з питань земельного і лісового господарства. В той час приміщення були розділені на кабінки, де підлога була вкрита червоним лінолеумом. Під час реставраційних робіт була відкрита стеля цього приміщення і відновлений її оригінальний стиль раннього французького ренесансу. Знявши лінолеум, реставратори знайшли під ним оригінальний паркет із місцевого дерева ялинки Дагласа.

ВІТРАЖНЕ СКЛО

ВІКНО ЗОЛОТОГО ЮВІЛЕЮ КОРОЛЕВИ ЄЛИЗАВЕТИ



Вікно золотого ювілею було подарунком Її Величності Королеві Єлизаветі II від уряду Британської Колумбії з нагоди її золотого ювілею у 2002 р. Воно було створено двома митцями з Вікторії Едуардом Шаєфером і Томасом Мерсером. У верхній частині ви можете побачити канадський королівський штандарт Її Величності. Це особистий канадський прапор королеви, і його піднімають тільки коли Її Величність перебуває в Канаді. Ви можете також

бачити різні символи Британської Колумбії, включаючи символ птаха нашої провінції – сойки Стеллера, нашої риби – тихоокеанського лосося, а також коштовного каменя нашої провінції нефриту, який представлений зеленими вкрапленнями низу.

ВІКНО ДІАМАНТОВОГО ЮВІЛЕЮ КОРОЛЕВИ ВІКТОРІЇ

Вікно діамантового ювілею було подаровано Її Величності Королеві Вікторії на її діамантовий ювілей – шістдесяті річницю її правління у 1897 р.

На лівій стороні є дата, коли 18-річна Королева Вікторія зійшла на трон (1837 р.), а на правій стороні дата її діамантового ювілею (1897).



Літери “V” і “R” – це скорочення латинською мовою від “Victoria Regina”, або Королева Вікторія.

Вікно діамантового ювілею спершу було розташоване на другому поверсі за палатою парламенту. У 1912 р. через будівництво парламентської бібліотеки воно було розібране і зберігалося у сховищі підвалу 62 роки, поки його не знайшли під час реставраційних робіт у 1974 р.

У верхній частині вікна ви можете побачити перший герб Британської Колумбії. Уряд затвердив цей герб за Королівським Указом у раді у 1895 р. Він включає багато із тих символів, що використовуються сьогодні, але Британський уряд не затвердив його дизайн. Він вважався неприйнятним, тому що британський прапор на щиту був розташований неналежним чином відносно сонця, що сідало, – це суперечило поширеному вислову того часу: “сонце ніколи не заходить у Британській імперії”. Квіти оригіналу є емблемами Сполученого Королівства: пурпурний чортополох Шотландії, зелений трілісник Ірландії, рожева троянда Тюдорів Англії і жовтий нарцис Уельсу.

ВІКНА БІЛЯ СХОДІВ

Коли ви піднімаєтеся сходами до Меморіальної ротонди, то побачите вікна із скляними вітражами, на яких є цитати англійських письменників і мислителів 18-го століття, які, вочевидь, розташовані тут для того, щоб надихати законодавців і відвідувачів, коли вони йдуть до палати парламенту.



МЕМОРІАЛЬНА РОТОНДА

Меморіальна ротонда отримала свою назву через те, що тут знаходяться кілька воєнних меморіалів, присвячених тим людям з Британської Колумбії, хто віддав своє життя за Канаду. Книги пам'яті містять списки державних службовців з Британської Колумбії, які служили військовими і загинули під час Першої і Другої світових воєн.

У центрі Меморіальної ротонди знаходиться відкрите коло, навколо якого є кільце із темного тенесійського мармуру. Стіни оздоблені тенесійським мармуром двох кольорів і прикрашені під час реставрації сусальним золотом у 23 карати. Підлога в стилі “тераццо” була зроблена із маленьких шматочків мармуру і граніту, які були імпортовані з Італії.

У верхній частині купола Меморіальної ротонди є чотири картини, які зображують головні галузі економіки ранніх років Британської Колумбії: лісове господарство, рибальство, сільське господарство і гірничу промисловість. Намальовані на полотні у 1935 р. Джорджем Х. Саутвелом, вони були встановлені у 1952 р.





ЦЕРЕМОНІАЛЬНИЙ ВХІД

Церемоніальний вхід веде до Меморіальної ротонди і далі безпосередньо до Палати парламенту – фактичного і символічного центру цих будинків. Вона використовується тільки в особливих випадках, включаючи щорічну подію в лютому, коли віце-губернатор входить в будинок, щоб відкрити нову сесію парламенту. Її Величність Королева останній раз проходила тут у березні 1983 р.

2 грудня 1998 був ще один випадок, коли лідера Джозефа Госнела супроводжували через Церемоніальний вхід, де він звернувся до Законодавчої Асамблеї з трибуни Парламенту під час дебатів щодо Постанови про Угоду з народом Ніс'га'а. Його приклад наслідували багато інших лідерів аборигенних народів, котрі приходили сюди для виконання погоджених домовленостей.

ЗАКОНОДАВЧА ПАЛАТА



Палата має розміри 12 на 18 метрів (40 на 60 футів). Стіни вкриті плитами з коричневого італійського мармуру і прикрашені 22 колонами зеленого, білого і пурпурового італійського мармуру. Стелю з чотирма куполами із вітражного скла оздоблено сусальним золотом. Великі лампи з кованого чавуну є копіями ламп, що висіли в Палаті у 1898 р.

Всередині Палати обрані члени Законодавчої Асамблеї виконують функцію членів уряду або членів опозиції. Урядові члени Законодавчої Асамблеї належать до політичної партії, яка займає найбільшу кількість місць на загальних виборах. Політична партія на другому місці за кількістю місць формує офіційну опозицію. Члени Законодавчої Асамблеї з інших політичних партій та незалежні члени також входять до опозиції. Члени опозиції ставлять під сумнів дії уряду, а також представляють альтернативи існуючим законам.

На засіданні парламенту члени Законодавчої Асамблеї відповідають за розгляд, обговорення та голосування щодо запропонованих законів (законопроектів), що предстваляють в Палаті, яку також називають Домом Парламенту. Крім того, вони ретельно перевіряють та затверджують бюджет уряду на запропоновані витрати (кошторис), а також ставлять питання про плани та дії уряду.

Ще одним важливим прикладом служіння своїм виборцям є представлення їхніх інтересів у Домі парламенту та постановка питань щодо місцевих проблем, які їх турбують. Члени Законодавчої Асамблеї слугують важливим зв'язком між громадськістю та урядом, надаючи своїм виборцям доступ до урядових програм та закладів.

СТОЛИ ЧЛЕНІВ ПАРЛАМЕНТУ

Приміщення парламенту розділене на два ряди столів з кожної сторони. За традицією, члени уряду сидять праворуч від спікера а опозиція – ліворуч. У першому Парламенті Британської Колумбії ще у 1872 р. було лише 25 членів. Сьогодні до Законодавчої Асамблеї обирається 87 членів зі всієї Британської Колумбії.

КРІСЛО СПІКЕРА

У самому кінці Палати знаходиться крісло спікера. Спікер є членом Законодавчої Асамблеї, обраний, щоб головувати під час дебатів і забезпечити діяльність Парламенту за встановленими правилами поведінки і процедурами дій. Спікер обирається таємним голосуванням всіма членами Законодавчої Асамблеї. Після обрання спікер повинен виконувати свої обов'язки на позапартійній основі і забезпечувати справедливе і неупереджене ставлення до всіх членів Законодавчої Асамблеї незалежно від того, до якої партії вони належать.



СТІЛ СЕКРЕТАРЯ

Стіл перед кріслом спікера – це стіл секретаря. Секретар Парламенту і його помічники сидять тут і готові надати допомогу з питань парламентських процедур спікеру і членам Законодавчої Асамблеї.

ГРОМАДСЬКА ГАЛЕРЕЯ

Громадська галерея – це приміщення по обидва боки Парламенту, що виходять на Палату, відкриті для всіх бажаючих, коли проходить сесія Законодавчої Асамблеї.

ГАЛЕРЕЯ ДЛЯ ПРЕСИ

Перший ряд в галереї над кріслом спікера зарезервований для працівників ЗМІ, які акредитовані освітлювати події в Законодавчій Асамблеї та уряді провінції.

ЖЕЗЛ

Декілька століть тому жезл був особистою зброєю парламентського пристава, а також знаком його посади і влади, показуючи королівську емблему тим, хто не вмів читати. В теперішній час жезл став символом влади самого Парламенту і Спікера, він повинен знаходитися на столі секретаря, щоб Законодавча Асамблея могла проводити свої сесії. Наявність жезла означає, що в Парламенті проходить сесія, і що монарх знає про це і дає згоду.





LEGISLATIVE ASSEMBLY
of BRITISH COLUMBIA

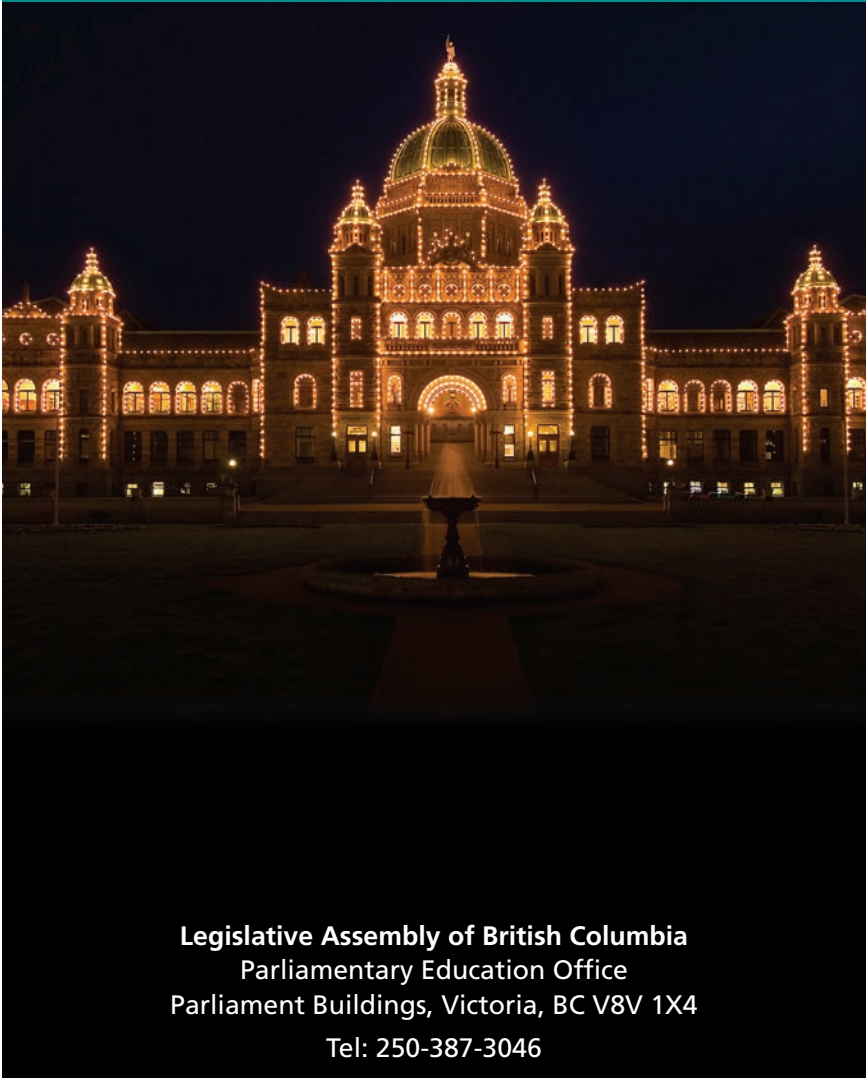
На цьому завершується ваша подорож по будинках Парламенту. Дякуємо, що відвідали нас сьогодні і ми сподіваємося, що вам сподобався візит до будинків Парламенту.

Для додаткової інформації, будь ласка,
відвідайте сайт

www.leg.bc.ca



LEGISLATIVE ASSEMBLY
of BRITISH COLUMBIA



Legislative Assembly of British Columbia
Parliamentary Education Office
Parliament Buildings, Victoria, BC V8V 1X4
Tel: 250-387-3046

При виході, будь ласка, завітайте до нашої
сувенірної крамниці.